

**Zeitschrift:** Physiotherapeut : Zeitschrift des Schweizerischen  
Physiotherapeutenverbandes = Physiothérapeute : bulletin de la  
Fédération Suisse des Physiothérapeutes = Fisioterapista : bollettino  
della Federazione Svizzera dei Fisioterapisti

**Herausgeber:** Schweizerischer Physiotherapeuten-Verband

**Band:** 25 (1989)

**Heft:** 4

**Rubrik:** Verbandsmitteilungen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Sektionen / Sections

Mitteilungen / Informations

### Sektion Zürich

#### Praktischer Teil: Weichteiltechniken am Schultergelenk

Samstag, 28. Januar 1989

Am Samstagmorgen trafen sich die 30 Teilnehmer(innen) erneut, um zu zweit unter Leitung von Dr. Beat Dejung, zu üben und um «Hand anzulegen». Die aufmerksamen Leser(innen) unserer Fachzeitung konnten sich bereits in der Nummer 6/88 und in den Bulletins der «Physiotherapie-Forschung» ein Bild dieser Technik machen. Es ist Tatsache, dass nach Rücken- die Schulterprobleme zu unseren zweithäufigsten Behandlungen gehören und, dass wir, Physiotherapeuten wie Ärzte, nach vielen Sitzungen oft ratlos am Ende unseres Lateins sind. Therapieresistent? Wir kennen die Muskeln, die an den Bewegungen der Schulter teilnehmen (ca. 15) – und jeder von ihnen ist imstande, Schmerzen und Probleme zu verursachen, durch Überbelastung, Verkürzung u.ä. So liegt die Vermutung nahe, die Ursache der Schmerzen in der Muskulatur und im Bindegewebe zu suchen. Alleiniges Stretching führt

dann aber oft nicht zum versprochenen Erfolg. Was ist zu tun? In solchen Situationen lohnt sich die Mühe, nach möglichen Triggerpunkten zu suchen.

Entsprechend angeleitet folgten wir dann die ganze Zeit getreulich den Strängen von Infra-, Supraspinatus, bohrten unsere Finger zum Subscapularis vor und dehnten Triggerpoints im Teres major und minor. Auch Serratus ant. und Latissimus wurden unschmerzlich bewusst. Die starken Gefühle, die bei den Griffen dieser Behandlung (dazu B. Dejung treffend: «...der Einbruch der Chirurgie in die Physiotherapie...») in jedem wachgerufen worden sind, machen deutlich, dass wirklich nur ein gut über diese Methode orientierter Patient diese Behandlung tolerieren wird. Trotzdem, erstaunlich war schon, wie deutlich sich nach solchen Behandlungen Bewegungskomponenten verbessern liessen. Mir scheint, dass diese Behandlung eine Möglichkeit darstellt, nebst den uns noch in unserem Repertoire zur Verfügung stehenden Mitteln ein weiteres «Tor» zur Behandlung von Schulter- und anderen solchen Beschwerden zu öffnen. Das kam in der abschliessenden Diskussionsrunde bei den anderen Teilnehmern deutlich zum Ausdruck.

M. Schmid

### Section Jura

#### Association Romande des Physiothérapeutes-Chefs (ARPC)

Réunis en assemblée constitutive le 27 janvier 1989 à Yverdon-les-Bains, 21 physiothérapeutes-chefs de Suisse Romande ont créé une association dont les buts sont de:

- favoriser les échanges de vue, par des rencontres régulières,
- promouvoir la fonction,
- définir et représenter des intérêts communs.

La présidence de l'association sera assumée par Mr. Dominique Monnin de Porrentruy. Un comité élargi où chaque canton romand est représenté, a reçu mission d'élaborer un concept de travail relatif aux premières priorités définies par l'assemblée. A savoir: la formation des chefs de service et la formation post-graduée du physiothérapeute.

Tous renseignements relatifs à l'ARPC peuvent être obtenus auprès de

Mr. Dominique MONNIN,  
Physiothérapeute-Chef,  
Hôpital régional, 2900 Porrentruy  
Tel: 066 65 64 12.

## Aus der Geschäftsstelle INFO Bureau d'administration Ufficio d'amministrazione

### Erhebung der in der Schweiz tätigen Physiotherapeuten

In den nächsten Wochen werden die selbständigen Physiotherapeuten ein vom Zentralverband ausgearbeitetes Erhebungsformular erhalten, mittels welchem sie seitens des Konkordates, der Unfallversicherer und des SPV aufgefordert werden, ihre Mitarbeiter anzugeben und deren Ausbildungsausweis zur Überprüfung einzureichen. Diese Erhebung ist ein erster Schritt hin zur Standeserhebung des Physiotherapeuten-Berufes und zur Realisierung

von gleich langen Spiessen in der Physiotherapie.

Wir möchten Sie höflich bitten, dieser Erhebung die notwendige Beachtung zu schenken und der Aufforderung des Verbandes nachzukommen.

### Adressen-Erhebung

Ebenfalls in den nächsten Wochen werden sämtliche Mitglieder des SPV angeschrieben, mit der Bitte, ihre dem Verband heute bereits bekannten Adressinformationen zu überprüfen

und allenfalls abzuändern und zu ergänzen.

Der Sinn dieser Adressbereinigung ist es, Ihnen als Mitglied eine bessere und vor allen Dingen individuellere Dienstleistungspalette bieten zu können.

Von dieser Information machen im übrigen nur der Zentralverband und die einzelnen Sektionen Gebrauch; die Adressverwaltung unterliegt selbstverständlich dem Datenschutz. ▷

Redaktionsschluss für Nr. 5/89  
18. April





## Die größte Krankenhaus- Fachmesse der Welt

Hannover  
Juni 1989

■ Über 1.200 Aussteller aus aller Welt zeigen auf einer Fläche von 100.000 m<sup>2</sup> innovative und bewährte Produkte und Anlagen sowie Dienstleistungen für Krankenhaus, Arztpraxis und ähnliche Einrichtungen.

■ Zeitgleich findet der 15. Deutsche Krankenhaustag mit Fachvorträgen, Seminaren, Fortbildungsveranstaltungen und Podiums-Diskussionen statt. Das Generalthema des Kongresses lautet: „Auf dem Weg zum Krankenhaus 2000“.

■ Informationen über beide Veranstaltungen:  
Deutsche Messe AG,  
Messegelände  
D-3000 Hannover 82  
Tel. 0511/89-0,  
Telex 9 22 728,  
Fax 8 93 26 26

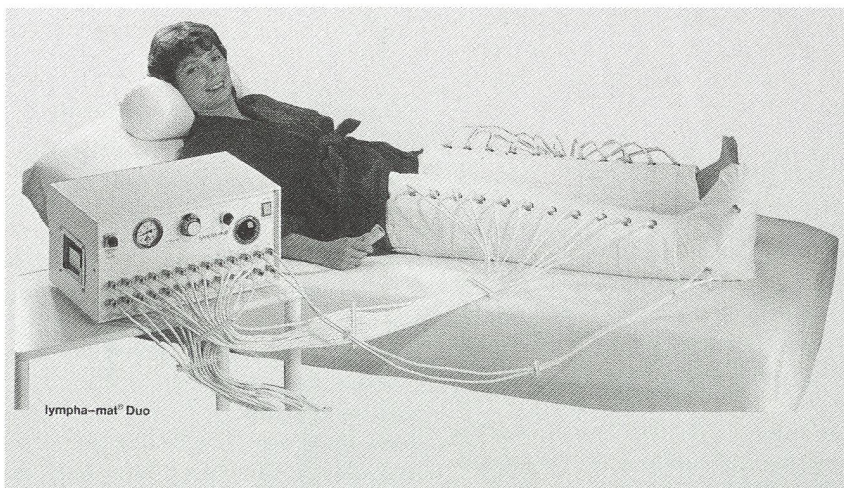


### Interhospital 89

15. Deutscher Krankenhaustag  
15th German Hospital Meeting  
15e Journées des Hôpitaux Allemands  
Hannover 6. - 9. 6. 89

# Interhospital 89

## Ödeme unter Druck setzen!



lympa-mat® Duo

## lympa-mat®

Kompressionssystem  
mit intermittierenden Druckwellen

### INDIKATIONEN:

- primäres und sekundäres Lymphödem
- Phlebödem
- Lipödem
- zyklisch-idiopathisches Ödem
- Mischformen
- Ödem infolge Arthritis, multipler Sklerose oder rheumatischer Affektion
- Armlymphödem nach Brustamputation
- Ödem nach Entfernung von Gipsverbänden
- posttraumatisches Ödem
- Schwangerschaftsvaricosis
- Lymphdrüsenexstirpation in der Leistenbeuge
- Venenligatur, postoperativ (Cross-ektomie oder Strippingoperation)
- Thromboseprophylaxe



FRITAC MEDIZINTECHNIK AG  
8031 Zürich  
Hardturmstrasse 76  
Telefon 01/271 86 12

### BON

Bitte ausschneiden und einsenden an

FRITAC AG  
Postfach  
8031 Zürich

Ich interessiere mich für: (Gew. bitte ankreuzen)

☐ Offerte für \_\_\_\_\_

☐ Demonstration von: \_\_\_\_\_

☐ \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_





Wir möchten Sie auch hier ersuchen, diese zusätzliche Dienstleistung des Zentralverbandes zu unterstützen.

### **Kollektiv-Versicherungsvertrag für Physiotherapeuten**

Der Zentralverband will für Arbeitnehmer wie für Arbeitgeber, die Mitglied des SPV sind, mittels eines Kollektiv-Versicherungsvertrages – je nach individuellem Bedürfnis – in Zukunft eine breite und kostengünstige Versicherungspalette zur Verfügung stellen.

Bei dieser Kollektiv-Versicherung geht es darum, Ihnen u.a.

- eine Krankenkassen-Lösung
- Kollektiv-Taggeld
- Unfallversicherung
- BVG-Variante
- etc.

anbieten zu können.

Entsprechende Offerten werden der Präsidenten-Konferenz vom 5. Juni 1989 zur Überprüfung unterbreitet und anschliessend Ihnen als Mitglied vorgestellt.

### **Kantonale Besoldungsverordnungen**

Verschiedene kantonale Besoldungsverordnungen sind zurzeit in Überarbeitung. Der Zentralverband unterstützt darin seine Sektionen bei Eingaben von Stellungnahmen an die jeweiligen kantonalen Behörden (Departemente) in bezug auf bessere Anstellungsbedingungen und Löhne.

Wir möchten die Physiotherapeuten, welche in Spitälern und Kliniken angestellt sind bitten, darauf zu achten und uns oder die entsprechenden Sektion über diesbezügliche allfällige Vorgehensmassnahmen zu orientieren. Wir danken Ihnen für Ihre Bemühungen.

### **Neue formelle Abwicklung bei der Überprüfung ausländischer Physiotherapie-Ausbildungen**

Die Diplomprüfungskommission wurde administrativ neu organisiert. Es wurden neue Fragebogen und Orientierungsblätter ausgearbeitet. Der Zentralvorstand hat beschlossen, dass inskünftig die Antragsteller oder Diplominhaber die erforderlichen Unterlagen nur noch bei der Geschäftsstelle des SPV beziehen können.

Damit können administrative Leerläufe verhindert werden.

### **Zentrales Inkasso der Mitgliederbeiträge**

Wir möchten unsere Mitglieder darauf aufmerksam machen, dass der Zentralverband in Zukunft sektionsweise die Mitgliederbeiträge zentral erheben wird.

Bestandteil der von uns gestellten Rechnung ist ebenfalls der Mitgliederausweis mit dem Sie sich als Mitglied des SPV legitimieren können.

Wir sind überzeugt davon, dass damit den Mitgliedern unseres Verbandes eine weitere Dienstleistung erwiesen werden kann und die Sektionsverantwortlichen damit auch entlastet werden.

Wir danken Ihnen schon heute für Ihre prompte Mitglieder-Beitrags-Zahlung.

### **Enquête sur les physiothérapeutes exerçant en Suisse**

Dans les semaines qui suivent, les physiothérapeutes indépendants recevront un formulaire élaboré par le comité central, par le biais duquel le concordat, les assureurs-accidents et la FSP les invitent à annoncer leurs collaborateurs et à envoyer les certificats de formation de ces derniers pour examen.

Cette enquête est un premier pas en vue de rehausser le niveau de la profession de physiothérapeute et de définir des critères uniformisés dans la branche.

Nous vous saurions gré d'accorder à cette enquête l'attention qu'elle mérite et de répondre à l'appel de la fédération.

### **Mise à jour du fichier d'adresses**

Par ailleurs, au cours des prochaines semaines, tous les membres de la FSP recevront une lettre leur demandant de confirmer leur adresse et, le cas échéant, de la modifier ou de la compléter.

Cette mise à jour doit nous permettre d'améliorer, et surtout de personnaliser, les différentes prestations que nous offrons à nos membres.

Ces informations ne seront utilisées que par le comité central et les différentes sections; les données figurant dans le fichier d'adresses sont bien sûr protégées.

Nous vous demandons de soutenir également le comité central dans l'accomplissement de cette prestation supplémentaire.

### **Contrat d'assurance collective pour les physiothérapeutes**

Le comité central souhaite mettre un vaste programme d'assurances avantageuses à la disposition des employeurs et des travailleurs membres de la FSP, sous la forme d'un contrat d'assurance collective, modulable en fonction des besoins particuliers des intéressés.

Par le biais de cette assurance collective, le comité central entend vous offrir – une possibilité d'affiliation à une caisse-maladie

– une assurance collective d'indemnités journalières

– une assurance-accidents

– une variante LPP

– etc.

Des offres à ce sujet seront examinées lors de la conférence des présidents du 5 juin 1989 avant de vous être soumises.

### **Ordonnances cantonales sur les honoraires**

Diverses ordonnances cantonales sur les honoraires sont en voie d'élaboration. Le comité central est prêt à soutenir les sections qui interviennent auprès des autorités cantonales compétences (départements) en vue d'améliorer les conditions de travail et de salaire.

Nous demandons aux physiothérapeutes qui travaillent dans des hôpitaux ou des cliniques d'être attentifs à ces développements et de nous informer ou d'informer la section compétente de toute procédure de consultation à ce sujet.

Nous vous remercions d'ores et déjà de votre collaboration.

### **Nouvelles formalités lors de l'examen d'une formation de physiothérapeute suivie à l'étranger**

La commission d'examen des diplômes a fait l'objet d'une restructuration administrative.

A cette occasion, de nouveaux questionnaires et documents d'information ont été élaborés.

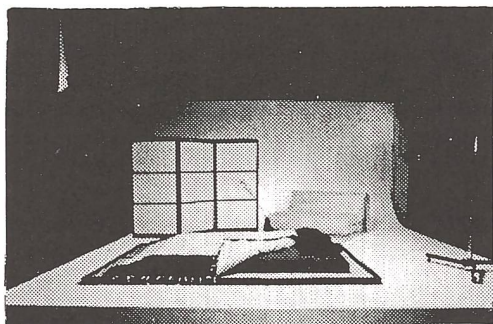
Le comité central a décidé que désormais les demandeurs ou les détenteurs de diplômes ne pourraient plus obtenir les documents nécessaires qu'auprès du secrétariat central de la FSP.

Cette mesure a pour but d'éviter les démarches administratives inutiles.

### **Encaissement central des cotisations des membres**

Nous attirons l'attention de nos membres sur le fait que l'encaissement





## Gut gehen. Gut sitzen. Gut liegen.

earth shoe kirchplatz 1 8400 winterthur  
(eing. ob. kirchgasse) tel. 052/23 68 60



Di-Fr 10-12 und 14-18.30 Uhr, Sa 10-16 Uhr

### Futon und Tatami

Die traditionelle japanische Bettstatt: Als reine Naturprodukte sorgen sie für einen idealen Temperatur- und Feuchtigkeitsausgleich. Tatamis neutralisieren Erdstrahlen. Wir beraten Sie gerne! Kommen Sie vorbei oder bestellen Sie unsere Informationsschrift.

### Mit balans sitzen Sie richtig 8 Tage unverbindlich ausprobieren!



**variable Fr. 395.-**

Der beliebte Schaukler, der Sie in Balance hält.

#### NEUE STOFFE!



**multi ab Fr. 385.-**

Durch vierstufige Höhenverstellbarkeit für grosse und kleine Leute, für niedrige und hohe Tische geeignet.



**vital Fr. 636.-**

Maximale Bewegungsfreiheit in allen Richtungen. Ideal fürs Büro: Fünfsterrollen, höhenverstell- und drehbar.



**wing Fr. 755.-**

Das Büromodell aus Holz, auch für den Wohnbereich geeignet.



earth Shoe  
...natürlich,  
langlebig,  
ur-bequem



**Giovanni**  
Schuhe

Nur barfuss geht's natürlicher.  
**Schweizer Schuhhandwerk**

VA BENE



**BIRKENSTOCK**

# Es muss zusammenpassen!



Pensionskasse für Spital-, Heim- und  
Pflegepersonal, Gladbachstrasse 117,  
8044 Zürich, Telefon 01/252 53 00

Vormals: Pensionskasse des Schweiz Verbandes  
dipl. Schwestern für Wochenpflege, Säuglings- und  
Kinderkrankenpflege (WSK), gegründet 1930

Wir meinen das  
Puzzle der sieben  
Argumente unserer  
Pensionskasse SHP,  
die genau auf Ihre  
eigenen Ansprüche  
abgestimmt sind.  
Seit 1930 versichern  
wir ausschliesslich  
Spital-, Heim- und  
Pflegepersonal. Wir  
kennen deshalb  
Ihren Beruf!  
Unsere Bedingungen  
und Leistungen sind  
vollumfänglich auf  
Ihre Vorsorgebedürf-  
nisse ausgerichtet.

Gruppen- und Einzel-  
mitglieder finden bei  
uns die massge-  
schneiderte Vorsorge.

Ihre sichere Zukunft  
beginnt mit einer  
Beratung durch die  
SHP. Besser heute  
als morgen.  
Nehmen Sie mit uns  
Kontakt auf für die  
Vereinbarung einer  
Besprechung oder  
die Zustellung unse-  
rer Dokumentation:  
«7 gute Gründe für  
eine gute Sache».

☐ Ich/wir wünsche(n) gerne nähere Informationen.  
Bitte senden Sie mir/uns Ihre Dokumentation.

Name/Vorname: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_



P





des cotisations des membres sera désormais centralisé par le comité central. La carte de membre qui vous sert de légitimation en tant que membre de la FSP est comprise dans la facture que nous établissons.

Nous sommes convaincus que cette mesure nous permettra d'offrir une prestation supplémentaire à nos membres et qu'elle contribuera à décharger les responsables de sections.

Nous vous remercions d'ores et déjà de payer le plus rapidement possible votre cotisation de membre.

### Rilevamento sui fisioterapisti attivi in Svizzera

I fisioterapisti indipendenti riceveranno prossimamente un questionario per rilevamento statistico elaborato dalla Federazione centrale con l'invito da parte del Concordato, della assicurazione contro gli infortuni e della FSF di indicare tutti i collaboratori con i rispettivi certificati di formazione, affinché quest'ultimi possano essere sottoposti ad una valutazione.

Questo rilevamento è un primo passo verso il nostro scopo di portare ad alto livello l'onore professionale e di ottenere

giustizia nell'attività fisioterapeutica.

Vi preghiamo di rispondere all'invito della FSF riempiendo il questionario in modo pronto e completo.

### Rilevamento di indirizzi

Nello stesso tempo raggiungeremo tutti i membri della FSF per iscritto con la richiesta di controllare l'indirizzo datoci e di indicarci eventuali mutamenti.

La messa a punto della lista degli indirizzi ci permetterà di offrire ai nostri membri servizi individuali secondo i particolari bisogni.

Vi assicuriamo che le Vostre informazioni andranno soltanto alla Federazione centrale e alle singole sezioni. La gestione degli indirizzi è sottoposta alla protezione dei dati.

Vi preghiamo di rispondere alla nostra richiesta e di contribuire così a un ulteriore servizio della Federazione.

### Assicurazione collettiva per fisioterapisti

Tramite un contratto collettivo la Federazione centrale metterà a disposizione, sia per dipendenti che per datori di lavoro membri della FSF, una scelta di

assicurazioni convenienti che saprà soddisfare i bisogni individuali.

Questa assicurazione offrirà fra altro:

- una soluzione per la cassa malati
- un'indennità giornaliera collettiva
- un'assicurazione contro gli infortuni
- una variante LPP
- ecc.

Alle conferenze dei presidenti del 5 giugno si discuteranno le rispettive offerte che verranno in seguito presentate ai nostri membri.

### Regolamento di salario cantonale

Attualmente vari regolamenti di salario cantonali vengono rielaborati. La Federazione appoggia prese di posizione delle sue sezioni sottoposte alle rispettive autorità cantonali (dipartimenti), nelle quali vengono richieste migliori condizioni d'impiego e salari più elevati.

Preghiamo i fisioterapisti che lavorano in ospedali o in cliniche di tenerne conto e di informare noi o la rispettiva sezione su eventuali prese di posizione in questione.

Vi ringraziamo della Vostra collaborazione.

## Stress ist auch eine Chance

Von Prof. Dr. med. B. Luban-Plozza, Locarno

### Stress nur für Patienten?

In den Seminarien mit Ärzten haben wir festgestellt, dass über 90% der Teilnehmer eine Verkürzung ihrer Arbeitszeit als ihren grössten Wunsch bezeichnen, um damit Zeit für eine gesteigerte Lebensqualität zu finden. Viele Ärzte empfinden das Dilemma zwischen der Arbeitsmenge, die zu leisten sie sich aus welchen Gründen auch immer genötigt fühlen, und dem Mangel an persönlicher Frei-Zeit als Problem Nr. 1 ihres Lebens (nach Dr. phil. W. Troxler, Zumikon/ZH).

Aber «während Manager sich freimütig dazu bekennen, dass der Zwiespalt 'Aufgabe erfüllen' und 'Leben' für sie Stress bedeutet, ist dieses Thema bei den Ärzten tabu.»

«Stress» und seine Auswirkungen scheinen *nur für Patienten* zu existieren, bei denen mit Tranquilizern und guten Ratschlägen der belastende Druck genommen werden soll.

Es gibt wenige medizinische Bereiche, bei denen der Satz: «... anderen hat er

### Nuovo svolgimento formale per la valutazione di formazioni estere di fisioterapisti

L'amministrazione della commissione d'esame di diplomi è stata riorganizzata; sono stati elaborati nuovi questionari e fogli d'istruzione. Il consiglio direttivo centrale ha deciso che i richiedenti o i titolari del diploma ottengono le documentazioni richieste soltanto presso l'ufficio della FSF.

Questa decisione dovrebbe aiutare a evitare lavori amministrativi inutili.

### Incasso centrale delle quote sociali

Vorremmo far notare ai nostri membri che d'ora in poi le quote sociali verranno incassate dalla Federazione centrale.

La fattura contiene anche la tessera quale legittimazione di socio della FSF. Siamo convinti che questo sistema d'incasso viene incontro ai nostri membri e per i responsabili delle sezioni sarà certamente una facilitazione del lavoro.

Vi ringraziamo fin d'ora per il pronto versamento della Vostra quota sociale.

geholfen, sich selbst kann er nicht helfen!» so zutrifft, wie in der Behandlung von «Stress». Vielleicht darum, weil «Stress» im Grunde genommen kein medizinisches, sondern ein psychologisches Problem ist? Was medizinisch behandelt wird, sind denn auch nur die Auswirkungen des Stress, nicht jedoch «Stress» in seiner Ursächlichkeit.

Als Ärzte müssen wir endlich lernen, auch die Sprache des Patienten zu sprechen. Oder Dolmetscher dieser Sprache zu werden.

### Was ist Stress, was sind Stressoren?

Hans Selye, der den Begriff 1949 in die Medizin eingeführt hat, sagt: «Stress ist das körperliche Anpassungsprogramm des Menschen an neue Situationen, seine unspezifische und stereotype Antwort auf alle Reize, die sein persönliches Gleichgewicht stören.» Er bezeichnet damit einen physiologischen Mechanismus, mit dem der Mensch auf Belastungen und Anstrengungen, aber